

COMPARISON TABLE

TERMS AND CONDITIONS OF FAX TRANSACTION SERVICE

(UPDATE DATE 02 FEB 2024)

AS IS		TO BE	
VN	EN	VN	EN
Điều Khoản và Điều Kiện sau đây của Dịch vụ giao dịch qua Fax có thể được Ngân hàng Shinhan Việt Nam sửa đổi theo từng thời điểm và áp dụng cho tất cả các giao dịch qua Fax hiện có tại Ngân hàng Shinhan Việt Nam. Những sự thay đổi này sẽ tự động ràng buộc với Khách hàng khi được đăng tải trên trang web của Ngân hàng Shinhan Việt Nam/ hoặc tại quầy của các Chi nhánh/ Phòng giao dịch của Ngân hàng Shinhan Việt Nam.	The following Terms and Conditions on Transaction via Fax, which might be amended from time to time by Shinhan Bank Vietnam in its sole discretion, apply to all transactions via fax with the Shinhan Bank Vietnam. Such amendments shall be automatically binding on the Customer upon its publicity on the website of Shinhan Bank Vietnam and/or its availability at counter of Branches/ T.O(s) of Shinahn Bank Vietnam.	N/A	N/A
N/A	N/A	Điều Khoản và Điều Kiện Dịch Vụ Giao Dịch Qua Fax (“ ĐKDK ”) này quy định các điều khoản mà trên cơ sở đó Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Shinhan Việt Nam (“ Ngân Hàng ”) cung cấp Dịch Vụ Giao	Terms and Conditions of Fax Transaction Service (“ T&C ”) govern the terms on which Shinhan Bank Vietnam LTD (“ The Bank ”) provides Fax Transaction Service

		<p>Dịch Qua Fax (“Dịch vụ”) cho khách hàng là tổ chức đăng ký sử dụng Dịch vụ (“Khách Hàng”). ĐKĐK này là một phần không thể tách rời của giấy Đăng ký Dịch Vụ Giao Dịch Qua Fax (sau đây gọi chung là “Đăng ký”). Bằng việc ký vào Đăng Ký Dịch Vụ Giao Dịch Qua Fax, Khách Hàng đã đồng ý áp dụng và cam kết tuân thủ ĐKĐK này.</p> <p>Ngân Hàng có thể sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh các điều khoản của ĐKĐK tùy từng thời điểm. Thông báo về bất kỳ sự sửa đổi, cập nhật hoặc điều chỉnh nào sẽ được cập nhật, đăng tải trên trang điện tử của Ngân Hàng: www.shinhan.com.vn và/hoặc thông báo đến Khách Hàng thông qua các phương tiện liên lạc khác mà Ngân Hàng cho là phù hợp.</p>	<p>(“Service”) for organizations registering (“The Customer”). T&C is an integral part of Registration for Fax Transaction Service (Hereafter called as “Application”). By signing Registration for Fax Transaction Service, The Customer have agreed to comply with the T&C.</p> <p>The Bank may modify, update, or adjust the terms of this T&C at any time. Any changes, updates, or adjustments will be updated and posted on The Bank's website: www.shinhan.com.vn and/or notified to The Customer through other appropriate means of communication as deemed suitable by The Bank.</p>
N/A	N/A	<p>Section 8 – Quy định về bảo vệ dữ liệu cá nhân</p> <p>Bằng việc ký vào Đơn đăng ký giao dịch qua Fax, Khách Hàng hiểu rõ, đồng ý và cam kết tất cả những nội dung như được nêu dưới đây trong quá trình giao dịch với Ngân Hàng:</p> <p>a) Khách Hàng đã thông báo cho Chủ thể dữ liệu quy định về xử lý dữ liệu cá nhân.</p> <p>b) Khách Hàng đảm bảo mỗi Chủ thể dữ liệu có liên quan đã đồng ý với việc Khách Hàng cung cấp Dữ liệu cá nhân của</p>	<p>Section 8 – Data protection regulation</p> <p>By signing The registration for Fax transaction service, The Customerthe Customer understands, agrees, and commits to all of the following contents in their dealings with The Bank:</p> <p>a) The Customer has informed the Data Subject of The Bankthe Bank’s Personal Data Processing Regulations.</p> <p>b) The Customer ensures that each relevant Data Subject has agreed to The Customerthe Customer’s provision of their Personal Data to The Bankthe Bank and to</p>

		<p>họ cho Ngân Hàng và đồng ý để Ngân Hàng xử lý dữ liệu cá nhân của họ.</p> <p>c) Khách Hàng và Chủ thẻ dữ liệu đã hiểu đầy đủ nội dung của Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân.</p> <p>d) Để làm rõ hơn, Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân bao gồm nhưng không giới hạn bởi: (i) Điều khoản và Điều kiện chung về xử lý dữ liệu cá nhân (bao gồm các phiên bản sửa đổi, điều chỉnh và cập nhật tại từng thời điểm và được đăng trên website của Ngân Hàng tại www.shinhan.com.vn hoặc khi Khách Hàng hoặc Chủ thẻ dữ liệu có yêu cầu, sẽ được cung cấp miễn phí tại bất kỳ chi nhánh hoặc phòng giao dịch nào của Ngân Hàng) và (ii) Tất cả nội dung trên tại điều 08 này.</p> <p>e) Các thông tin chi tiết về Dữ liệu cá nhân của Chủ thẻ dữ liệu mà Khách Hàng đã, đang hoặc sẽ cung cấp cho Ngân Hàng trong quá trình thiết lập mối quan hệ, giao dịch giữa Khách Hàng và Ngân Hàng là hợp pháp, đúng, chính xác, đầy đủ và đã được cập nhật vào thời điểm cung cấp.</p> <p>f) Nếu có bất kỳ yêu cầu nào từ Ngân Hàng, Khách Hàng sẽ cung cấp bằng chứng theo quy định của pháp luật về việc đã thông báo, nhận được sự đồng ý của Chủ thẻ dữ liệu.</p> <p>g) Khách Hàng chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với bất kỳ khiếu nại hoặc khiếu</p>	<p>The Bankthe Bank's processing of their Personal Data .</p> <p>c) The Customer and the Data Subject have fully understood the contents of the Personal Data Processing.</p> <p>d) For greater clarity, Personal Data Processing Regulations include but are not limited to: (i) the General Terms and Conditions for Personal Data Processing (including any modified, amended or updated versions and posted on The Bank's website at www.shinhan.com.vn or, upon request from The Customer or Data Subject, will be provided free of charge at any branch or transaction office of The Bank) and (ii) all contents of this section number 08.</p> <p>e) The detailed information on the Data Subject's Personal Data that The Customerthe Customer has, is currently providing, or will provide to The Bankthe Bank in the course of establishing a relationship and transactions between The Customerthe Customer and The Bankthe Bank is legal, accurate, complete, and up-to-date at the time of provision.</p> <p>f) If there is any request from The Bankthe Bank, The Customerthe Customer will provide evidence as prescribed by law of having notified and received the consent of the Data Subject.</p> <p>g) The CustomerThe Customer shall be solely responsible for any complaint or lawsuit arising from The Bankthe Bank's</p>
--	--	--	--

		<p>kiện phát sinh do việc Ngân Hàng xử lý dữ liệu đối với các thông tin được nhận từ Chủ thể dữ liệu.</p> <p>h) Quy định về xử lý dữ liệu cá nhân sẽ được giải thích và điều chỉnh bởi quy định của pháp luật Việt Nam</p>	<p>processing of data for information received from the Data Subject.</p> <p>h) The Personal Data Processing Regulations shall be interpreted and governed by the laws of Vietnam.</p>
N/A	N/A	<p>Chân chú thích:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Định nghĩa Chủ thể dữ liệu: Là cá nhân được dữ liệu cá nhân phản ánh. 2. “Dữ liệu cá nhân” bao gồm: (i) Dữ liệu cá nhân cơ bản và (ii) Dữ liệu cá nhân nhạy cảm. 3. Định nghĩa Xử lý dữ liệu cá nhân: Vui lòng xem chi tiết tại Điều khoản và Điều kiện chung về xử lý dữ liệu cá nhân. 	<p>Footnote:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Definition of Data subject: refers to an individual to whom the data relates. 2. “Personal Data” includes: (i) Basic Personal Data and (ii) Sensitive Personal Data 3. Definition of Personal Data Processing: Please see details at the General Terms and Conditions for Personal Data Processing.

END.